

RECERCA MUSICOLÒGICA



XVI

Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi
Universitat Autònoma de Barcelona
Institut de Musicologia «Josep Ricart i Matas»

Núm. XVI, 2006, ISSN 0211-6391
<http://ddd.uab.es/record/5033>

RECERCA
MMUSICOLÒGICA
XVI

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
Bellaterra, 2007

DADES CATALOGRÀFIQUES RECOMANADES PEL SERVEI DE BIBLIOTEQUES
DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

Recerca Musicològica

Recerca Musicològica / Institut de Musicologia Josep Ricart i Matas ; dir. Francesc Bonastre. — Núm. 1 (1981)- . — Bellaterra [Barcelona] : Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1981- . — 23 cm

Anual. — A partir del núm. 8 (1988) es modifica el nom de l'entitat responsable de la publicació: l'Institut de Musicologia Josep Ricart i Matas passa a anomenar-se Institut de Documentació i d'Investigació Musicològiques «Josep Ricart i Matas». — A partir del núm. XIV-XV (2004-2005) l'Institut de Documentació i d'Investigacions Musicològiques «Josep Ricart i Matas» passa a anomenar-se Institut de Musicologia «Josep Ricart i Matas». — A partir del núm. XIV-XV (2004-2005) apareix com entitat responsable la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi

ISSN 0211-6391 = Recerca Musicològica

- I. Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi
 - II. Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions
 - III. Institut de Musicologia «Josep Ricart i Matas»
 1. Música
- 78
-

Director

Prof. Dr. Francesc Bonastre

Consell de Redacció

Prof. Dr. Francesc Bonastre
Prof. Dr. Josep Maria Gregori
Prof. Dr. Cèsar Calmell
Prof. Dr. Gerhard Doderer
Prof. Dr. Alberto Basso
Maria Dolors Millet i Loras

Comité científic

Francesc Bonastre
Francesc Cortès
Cèsar Calmell

Redacció

Institut de Musicologia «Josep Ricart i Matas»
Av. República Argentina, 1
08023 Barcelona. Spain

Bases de dades en què RECERCA MUSICOLÒGICA està referenciada

- RILM Abstracts of Music Literature
- Dialnet (Unirioja)
- Índice Español de Ciencias Sociales y Humanidades
- Dipòsit Digital de Documents de la UAB
- Latindex
- RACO (Revistes Catalanes amb Accés Obert)

Intercanvi

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Biblioteques
Secció d'Intercanvi de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. 93 581 11 93

Coberta

Loni Geest & Tone Høverstad
Il·lustració de la coberta: *Dos cantors*,
de Camillo Procaccini († 1629),
abans atribuït a Pere Cuquet

Subscripció, administració, edició i impressió

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. 93 581 17 15. Fax 93 581 32 39
sp@uab.es
<http://publicacions.uab.es>

ISSN 0211-6391

Dipòsit legal: B. 25.931-1981
Imprès en paper ecològic

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresos la reprografia, el tractament informàtic i la distribució d'exemplars mitjançant lloguer o préstec públics és rigorosament prohibida sense l'autorització escrita dels titulars del «copyright», i estarà sotmesa a les sancions establertes a la Llei.

Els membres del Consell de Redacció, del Comitè Científic
i els col·laboradors de la revista

Recerca Musicològica

dediquen a

MARIA DOLORS MILLET I LORAS

el present volum XVI (2007)

amb motiu del seu setantè aniversari
i en agraïment per la seva constant cura, exercida amb dignitat i competència,
des del naixement de la nostra publicació.

Índex

Recerca Musicològica

Núm. XVI, p. 1-258, 2006, ISSN 0211-6391

Les paraules clau són en llenguatge lliure.

S'autoritza la reproducció de les pàgines de l'índex i els resums.

<http://ddd.uab.es/record/5033>

I. Articles

17-63 Aurèlia Pessarrodona Pérez

Catálogo descriptivo de libretos de tonadillas impresos en Barcelona en el siglo XVIII. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 17-63

La autora, partiendo de las investigaciones realizadas para su tesis doctoral, presenta un catálogo de libretos de tonadilla impresos en la Barcelona de la segunda mitad del siglo XVIII. Como indica Pessarrodona en la introducción al catálogo, estas obras no sólo constituyen una rareza bibliográfica, sino que muestran aspectos inéditos acerca del cultivo de la tonadilla en Barcelona. En general, estos libretos son una buena prueba de la fructífera actividad tonadillesca en la Barcelona de la década de 1770, de la mano de compositores como Jacinto Valledor y Tomás Presas, y con rasgos tan peculiares como una destacada utilización del catalán. Sigue a continuación el catálogo, hecho según la normativa ISBD(A) y con los correspondientes incipits musicales de las tonadillas cuya música ha sido localizada, sin dejar de mencionar las fuentes de estos preciosos documentos.

Catalogue descriptif des libretos de tonadillas imprimés à Barcelone au cours du XVIII^e siècle

À partir des recherches effectuées dans le cadre de sa thèse doctorale, l'auteur présente un catalogue de libretos de tonadillas imprimés à Barcelone durant la deuxième moitié du XVIII^e siècle. Comme l'indique Mme Pessarrodona dans le préambule du catalogue, ces petits ouvrages, en plus de représenter une rareté bibliographique, insistent sur des aspects inédits de la tonadilla à Barcelone. Ces libretos sont, en général, la preuve vivante de la profusion des tonadillas dans la Barcelone des années 1770, avec des compositeurs comme Jacinto Valledor et Tomás Presas. Mais c'est surtout l'utilisation du catalan qui leur confère ces traits si particuliers. Vous trouverez ci-après le catalogue, élaboré selon les normes ISBD(A), avec les incipit musicaux des tonadillas dont la musique a pu être retrouvée, sans oublier de mentionner les sources de ces précieux documents.

A descriptive catalogue of light-hearted song librettos printed in Barcelona in the 18th century

The author presents a catalogue of light-hearted song librettos printed in Barcelona in the second half of the 18th century based on the research she carried out for her doctoral thesis. As Pessarrodona points out in the introduction to the catalogue, these small works of art are not only a bibliographic rarity, but they also show unpublished aspects of the cultivation of the light-hearted song in Barcelona. In general, these librettos are good proof of the fruitful light-hearted song activity in Barcelona in the 1770's at the hand of composers such as Jacinto Valledor and Tomás Presas, and with such distinctive characteristics such as the outstanding use of Catalan. The catalogue which follows was compiled in accordance with the ISBD(A) standard and with the corresponding musical incipits of the light-hearing songs where the music has been localized without omitting the sources of these precious documents.

Beschreibungskatalog mit Singspiel-Librettos, gedruckt in Barcelona im 18. Jahrhundert

Die Autorin begründet sich auf die während ihrer Doktorarbeit durchgeführten Forschungen und präsentiert Singspiel-Librettos, die in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in Barcelona gedruckt wurden. Wie Pessarrodona in der Einführung des Katalogs darlegt, stellen diese kleinen Werke keine bibliographische Seltenheit dar, sondern zeigen bisher unveröffentlichte Aspekte der Singspiele in Barcelona. Im Allgemeinen stellen diese Librettos einen Beweis für die ertragreichen Singspiel-Tätigkeiten in Barcelona in den 1770-Jahren dar, die von Komponisten wie Jacinto Valledor und Tomás Presas erarbeitet wurden, und als Besonderheit den Gebrauch der katalanischen Sprache aufweisen. Der Katalog selbst wurde nach der ISBD(A) erstellt, und daher mit den entsprechenden musikalischen Stücken der Singspiele, deren Musik lokalisiert worden ist, ohne die Angaben über die Quellen dieser wunderbaren Dokumente zu unterlassen.

65-96

Xavier Dauff

Els oratoris catalans de finals del segle XVIII i principis del XIX com a elements receptors del classicisme musical. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 65-96

Los oratorios catalanes de finales del siglo XVIII y principios del XIX como elementos receptores del clasicismo musical

Xavier Dauff situa el oratorio como género receptor del clasicismo en Cataluña. En su artículo, nos presenta una extensa historia de este género en Cataluña, que en la segunda mitad del siglo XVIII ofrece ya las características del estilo clásico que se desarrolló en gran parte de Europa. El autor analiza las evidencias más notables del lenguaje musical, especialmente a través de la instrumentación, las estructuras formales y el parámetro armónico, destacando la obra del maestro de capilla de la catedral de Barcelona, Francesc Queralt (1740-1825), cuyos oratorios fueron compuestos entre los años 1777 y 1823. A la espera de nuevas investigaciones, concluye que los autores catalanes de la época ponen de manifiesto la recepción coetánea del estilo clásico creado en la Europa de la época.

Les oratorios catalans de la fin du XVIII^e siècle et début du XIX^e siècle, comme éléments d'accueil du classicisme musical

Pour Xavier Dauff, l'oratorio est le genre ayant accueilli le classicisme en terre catalane. Il retrace dans son article l'histoire de ce genre en Catalogne. En effet, celui-ci présentait déjà au milieu du XVIII^e siècle les caractéristiques du style classique qui se développait dans une grande partie de l'Europe. L'auteur analyse les preuves les plus notables du langage musical, en particulier à travers l'instrumentation, les structures formelles et le paramètre harmonique. Notons la célèbre œuvre du maître de chapelle de la cathédrale de Barcelone, Francesc Queralt (1740-1825), qui composa ses oratorios entre l'an 1777 et l'an 1823. Dans l'attente de nouvelles recherches, Xavier Dauff conclut que l'accueil contemporain du style classique créé dans l'Europe de l'époque est rehaussé par les auteurs catalans de cette période.

The Catalan oratorios at the end of the 18th and beginning of the 19th centuries as receptive elements of musical classicism

Xavier Dauff places the oratorio as a receptive genre of classicism in Catalonia. In his article, he presents a vast history of this genre in Catalonia, which in the second half of the 18th century already showed characteristics of the classical style which was developed in most of Europe. The author analyzes the most notable evidence of the musical language, especially through the instrumentation, the formal structures and the harmonic parameter, highlighting the works of the Cathedral of Barcelona chapel master, Francesc Queralt (1740-1825), whose oratories were composed between 1777 and 1823. While expecting new research, he concludes that the Catalan authors of the period showed the contemporaneous reception of the classical style created in Europe at the time.

Katalanische Oratorien vom Ende des 18. bis Anfang des 19. Jahrhunderts als Empfänger des musikalischen Klassizismus

Xavier Dauff legt das Oratorium als Empfänger des Klassizismus in Katalonien dar. In seinem Artikel zeigt er uns eine ausführliche Geschichte dieser Art in Katalonien, die in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts bereits die Merkmale des klassischen Stils aufweist, der sich größtenteils in Europa entwickelte. Der Autor analysiert die bemerkenswertesten Züge der musikalischen Sprache, besonders durch die Instrumente, die formellen Strukturen und den harmonischen Parameter, ein Werk des Kappellenmeisters von Barcelona, Francesc Queralt (1740-1825), dessen Oratorien in den Jahren 1777 bis 1823 komponiert wurden. In Erwartung neuer Nachforschungen schließt er mit der Bemerkung ab, dass die katalanischen Autoren dieser Epoche den zu dieser Zeit auftretenden Beginn des in Europa entwickelten klassizistischen Stils aufweisen.

- 97-116 **María Encina Cortizo; Ramón Sobrino**
Il dissoluto punito, ossia Don Giovanni Tenorio, de Ramón Carnicer.
Recerca Musicològica, 2006, núm. XVI, p. 97-116

Estudio de los elementos compositivos mozartianos presentes en la ópera de Ramón Carnicer (1789-1855), compuesta en 1822 y estrenada el 22 de junio de dicho año en el Teatro de la Santa Cruz de Barcelona. Los autores, profesores de musicología de la Universidad de Oviedo, han realizado un trabajo profundo en relación con las diversas fuentes literarias y escénicas de los siglos XVII-XIX, y asimismo, con las musicales, tanto en las referidas al *Don Giovanni* de Mozart como a otros préstamos temáticos de autores españoles y europeos del siglo XVIII. Su

análisis pormenorizado nos ofrece una visión clara del proceso de composición de esta importante ópera, estrenada en una Barcelona que no había conocido aún — como asimismo, el resto de España — el propio *Don Giovanni* mozartiano.

Il dissoluto punito, ossia Don Giovanni Tenorio, de Ramón Carnicer

Étude des éléments de composition mozartiens présents dans l'opéra de Ramón Carnicer (1789-1885). Cet opéra fut composé en 1822 et joué pour la première fois le 22 juin de cette même année au théâtre de la Santa Cruz, à Barcelone. Les auteurs de cette étude sont professeurs en musicologie à l'université d'Oviedo. Pour ce faire, ils ont réalisé un travail en profondeur sur les diverses sources littéraires et scéniques des XVII^e-XIX^e siècles. Ils ont procédé de même avec les sources musicales, tant celles qui faisaient référence au *Don Giovanni* de Mozart que celles provenant d'autres prêts thématiques d'auteurs espagnols et européens du XVIII^e siècle. Cette analyse détaillée nous propose une vision claire du processus de composition de cet insigne opéra, joué pour la première fois dans une Barcelone qui ne connaissait pas encore — tout comme le reste de l'Espagne — le *Don Giovanni* mozartien lui-même.

Il dissoluto punito, ossia Don Giovanni Tenorio, by Ramón Carnicer

A study of the Mozartian compositive elements present in the opera by Ramon Carnicer (1789-1855), composed in 1822 and first staged on 22 June of that year in the Santa Cruz Theatre in Barcelona. The authors, all musicology professors at the University of Oviedo, carried out in-depth work on the different literary and scenic sources from the 17-19th centuries as well as on musicals, both regarding *Don Giovanni* by Mozart as well as other thematic offerings by 18th century Spanish and European authors. His detailed analysis provides a clear view of the composition process of this significant opera, first staged in a Barcelona that did not yet know — just as in the rest of Spain — the one and only Mozartian *Don Giovanni*.

Il dissoluto punito, ossia Don Giovanni Tenorio, von Ramon Carnicer

Studio der Komponentenelemente der Oper von Ramon Carnicer (1789-1855), komponiert im Jahr 1822 und uraufgeführt am 22. Juni des gleichen Jahres im Theater von Santa Cruz in Barcelona. Die Autoren, Musikologie-Professoren der Universität von Oviedo, haben eine tiefgründige Arbeit über die literarischen und szenischen Quellen der 18.-19. Jahrhundert erstellt, und auch musikalische, wie *Don Giovanni* von Mozart sowie andere Themen spanischer und europäischer Autoren des 18. Jahrhunderts bearbeitet. Ihre genaue Analyse gibt uns ein klares Bild der Komposition dieser bedeutenden Oper, die in Barcelona aufgeführt wurde, während sie im restlichen Spanien noch unbekannt war— der *Don Giovanni* von Mozart.

117-148 **Francisco J. Giménez Rodríguez**
Felip Pedrell en la revista *La Alhambra* (1902-1922). *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 117-148

La revista *La Alhambra*, publicada en Granada entre 1839-1843 y 1883-1884, reaparece en 1898, bajo la dirección de Francisco de P. Valladar, con el subtítulo *Revista Quincenal de Artes y Letras* y sigue el curso regular de publicación hasta 1924. La colaboración de Pedrell consta de veinticinco artículos, desde 1902 hasta 1922, este último, póstumo; la diversidad de sus títulos abarca temas de folklore, nacionalismo, historia de la música, teoría y sociología de la música. El autor aporta además un interesante epistolario de Pedrell, fechado entre 1900 y 1910.

Felip Pedrell dans la revue *La Alhambra* (1902-1922)

La revue *La Alhambra*, publiée à Grenade entre 1839-1843 et 1883-1884, reparait en 1898, sous la direction de Francisco P. Valladar, avec le sous-titre *Revista Quincenal de Artes y Letras*. La revue est ensuite publiée régulièrement jusqu'en 1924. Felip Pedrell y a collaboré en écrivant plus de vingt-cinq articles entre 1902 et 1922 — le dernier à titre posthume — dans lesquels il aborde des thèmes divers et variés comme le folklore, le nationalisme, l'histoire de la musique, la théorie et la sociologie de la musique. En outre, l'auteur illustre la revue d'un intéressant recueil épistolaire de F. Pedrell, qui date d'entre 1900 et 1910.

Felip Pedrell in the magazine *La Alhambra* (1902-1922)

The magazine *La Alhambra*, which was published in Granada between 1839-1843 and 1883-1884, reappears in 1898 under the direction of Francisco de P. Valladar, with the subtitle *Revista Quincenal de Artes y Letras* (The Biweekly Magazine of Arts and Letters) which continued to be published regularly until 1924. The collaboration of Pedrell consisted of twenty-five articles from 1902 to 1922, the last one being posthumous. The diversity of his titles covers the topics of folklore, nationalism, music history, theory and musical sociology. Furthermore, the author provides an interesting epistolary by Pedrell, dated between 1900 and 1910.

Felip Pedrell in der Zeitschrift *La Alhambra* (1902-1922)

Die Zeitschrift *La Alhambra*, veröffentlicht in Granada von 1839-1843 und von 1883-1884, erscheint erneut im Jahr 1898, unter der Leitung von Francisco de P. Valladar, mit dem Untertitel *Revista Quincenal de Artes y Letras* und wurde regelmäßig bis zum Jahr 1924 veröffentlicht. Der Beitrag von Pedrell besteht aus fünfundzwanzig Artikeln von 1902 bis 1922, der letzte davon nachgelassen; die Vielfältigkeit seiner Artikel umfasst Themen wie Folklore, Nationalismus, Musikgeschichte, Musiktheorie und Soziologie. Der Autor legt des weiteren eine interessante Briefsammlung mit Daten vom Jahr 1900 bis 1910 vor.

149-176 Cèsar Calmell i Piguillem

La cançó a l'obra d'Apel·les Mestres. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 149-176

La «cançó» en la obra de Apel·les Mestres

Estudio del repertorio de canciones de Apel·les Mestres (1854-1936), en relación con las ideas estéticas, sociales y musicales de su época. El autor analiza la rica personalidad de Mestres como poeta, dibujante y músico, y pone de manifiesto la opción naturalista del personaje objeto de su estudio, muy en consonancia con la estética de la segunda mitad del siglo XIX. Un apartado muy importante del artículo da a conocer su contacto con los mejores compositores (entre ellos, Pedrell, Granados, Millet, Vives, Granados...) y cantantes coetáneos (especialmente Conxita Badia, Mercè Plantada y Emili Vendrell), que formaron parte de su entorno artístico más inmediato. El artículo termina con una muy cuidada clasificación de la obra cancionística de Mestres.

«La cançó a l'obra d'Apel·les Mestres»

Étude du répertoire musical de Appel·les Mestres (1854-1936), par rapport aux idées esthétiques, sociales et musicales de l'époque. L'auteur analyse la riche personnalité de A. Mestres en tant que poète, dessinateur et musicien. Il insiste notam-

ment sur l'option naturaliste du personnage objet de son étude, en parfaite harmonie avec l'esthétique de la deuxième moitié du XIX^e siècle. Notons également le paragraphe consacré à ses relations avec les meilleurs compositeurs (parmi lesquels Pedrell, Granados, Millet, Vives, Granados, etc.) et chanteurs de l'époque (en particulier Conxita Badia, Mercè Plantada et Emili Vendrell), qui appartenaient à son cercle artistique. L'article se termine par une classification consciencieuse de l'œuvre musicale de A. Mestres.

«La cançó a l'obra d'Apel·les Mestres»

A study of the song repertory of Apel·les Mestres (1854-1936), in relation to the aesthetic, social and musical ideas of the period. The author analyses the rich personality of Mestres as a poet, sketch artist and musician and shows the naturalist option of his study subject, which is in keeping with the aesthetics of the second half of the 19th century. A significant section of the article reveals his contact with the best composers (including Pedrell, Granados, Millet, Vives, etc.) and contemporaneous singers (especially Conxita Badia, Mercè Plantada and Emili Vendrell), who were part of his most immediate artistic environment. The article ends with a very careful classification of Mestres' song works.

«La cançó a l'obra d'Apel·les Mestres»

Studie des Gesangrepertoires der Apel·les Mestres (1854-1936), über die ästhetischen, sozialen und musikalischen Gedanken seiner Zeit. Der Autor analysiert die reiche Persönlichkeit von Mestres als Poet, Zeichner und Musiker und legt die naturalistische Option der Persönlichkeit als Gegenstand seiner Studie dar, die sich mit der Ästhetik der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts deckt. Ein wichtiger Absatz des Artikels weist auf seinen Kontakt mit den besten Komponisten (unter anderen, Pedrell, Granados, Millet, Vives...) und zeitgenössischen Sängern (im Besonderen, Conxita Badia, Mercè Plantada und Emili Vendrell) hin, die zu seiner nächsten künstlerischen Umgebung gehören. Der Artikel schließt mit einer sorgfältigen Klassifizierung des Liederwerks Mestres.

177-201 Maria Sanhuesa Fonseca

Resonancias del *Motu Proprio* en la diócesis de Oviedo: la capilla catedralicia y el Seminario Conciliar. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 177-201

Estudio de la recepción del ideario del *Motu Proprio* de Pío X en la diócesis de Oviedo, desde el pontificado del obispo Ramón Martínez Vigil (†1904), autor de la carta pastoral *La Música Sagrada*, hasta el de Francisco Javier Baztán y Urniza, obispo de la seo ovetense desde 1904 a 1922. La autora del artículo examina con detenimiento la evolución y el grado de cumplimiento de las novedades del documento pontificio en las dos instituciones más importantes de la diócesis: la capilla de música de la catedral y la *Schola Cantorum* del Seminario Conciliar. Entre la cuidada e interesante documentación aportada, cabe destacar la referente a la presencia del benedictino Carlos Azcárate, llegado a Oviedo en 1909 para impartir la enseñanza del canto gregoriano.

Les résonances du *Motu Proprio* dans le diocèse d'Oviedo: la chapelle de la cathédrale et le Séminaire conciliaire

Étude de l'accueil de l'idéologie du *Motu Proprio* de Pie X dans le diocèse d'Oviedo, à partir du pontificat de l'évêque Ramón Martínez Vigil († 1904), auteur de la charte

pastorale *La Música Sagrada*, jusqu'à celui de Francisco Javier Baztán y Urzina, évêque de la cathédrale d'Oviedo de 1904 à 1922. L'auteur de l'article parcourt avec attention l'évolution et le degré d'exécution des nouveautés du document pontifical au sein des deux institutions les plus importantes du diocèse : la chapelle musicale de la cathédrale et la *Schola Cantorum* du Séminaire conciliaire. Parmi la documentation détaillée et intéressante apportée, notons la référence à la présence du bénédictin Carlos Azcárate, arrivé à Oviedo en 1909 pour enseigner le chant grégorien.

The impacts of *Motu Proprio* on the diocese of Oviedo: the Cathedral chapel and the Conciliar Seminary

A study of the reception of the *Motu Propio* ideology of Pío X in the diocese of Oviedo, from the pontificate of the bishop Ramón Martínez Vigil (†1904), author of the pastoral letter *La Música Sagrada* (The Musical Sigrid), to that of Francisco Javier Baztán y Urzina, bishop of the Cathedral of Oviedo from 1904 to 1922. The author of the article carefully examines the evolution and the degree of compliance of the new ideas contained in the pontifical document in the two most important institutions of the diocese: the Cathedral musical chapel and the *Schola Cantorum* of the Conciliar Seminary. Within the well-cared for and interesting documentation provided, one of the highlights is the reference to the presence of the Benedict Carlos Azcárate, who arrived in Oviedo in 1909 to teach Gregorian chant.

Resonanzen des *Motu Proprio* in der Diözese von Oviedo: die Kapelle der Kathedrale und das Konzilsseminar

Studie hinsichtlich der Anfänge des *Motu Proprio* von Pío X. in der Diözese von Oviedo, vom Pontifikat des Bischofs, Ramón Martínez Vigil (†1904), Autor des Pastorenbriefs *La Música Sagrada*, bis zu Francisco Javier Baztán y Urzina, Bischof des Sitzes von Oviedo, von 1904 bis 1922. Die Autorin des Artikels prüft genauestens die Entwicklung und den Erfüllungsgrad der Neuheiten des päpstlichen Dokuments in den wichtigsten Institutionen der Diözese: in der Musikkapelle der Kathedrale und der *Schola Cantorum* des Konzilsseminars. Hinsichtlich dieser sorgfältigen und interessanten Dokumentation muss besonders der Bezug auf den Benediktiner Carlos Azcárate hervorgehoben werden; dieser kam 1909 nach Oviedo, um dort gregorianischen Gesang zu unterrichten.

203-217 **María Rosa Fernández**

Aspectos configuradores de la música guinjoaniana. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 203-217

María Rosa Fernández escribe este artículo, que constituye una valoración de la obra compositiva de Joan Guinjoan desarrollada a lo largo de cincuenta años, como homenaje al 75 aniversario del músico creador. El texto contiene un extenso perfil biográfico y un estudio sobre su capacidad de comunicación con el público y con los intérpretes. La autora dedica un apartado a los procedimientos compositivos, así como diversas reflexiones en torno a la trayectoria de Guinjoan; finaliza el estudio señalando extensamente los aspectos fundamentales de los rasgos compositivos de la poética guinjoaniana: humanización instrumental, símbolo, metáfora y movimiento. Como colofón, ofrece una bien documentada bibliografía.

Les caractéristiques de la musique de Guinjoan

En hommage au 75^e anniversaire du musicien créateur Joan Guinjoan, Rosa María Fernández évalue dans cet article l'œuvre du compositeur tout au long d'un demi-

siècle. Cet article comprend un profil biographique étoffé et une étude sur sa capacité de communication avec le public et les interprètes. L'auteur consacre un paragraphe aux procédés de composition et propose diverses réflexions au sujet de la trajectoire de J. Guinjoan. L'étude s'achève sur un large développement des aspects fondamentaux des traits de composition de la poétique de Guinjoan : humanisation instrumentale, symbole, métaphore et mouvement. Couronnement de l'article : une bibliographie très bien documentée.

Aspects shaping Guinjoanian music

The article written by Rosa María Fernández, is a review of the composition works of Joan Guinjoan which was compiled over a period of fifty years as a homage upon the 75th birthday of the musician-creator. The text contains an extensive biographical profile and a study on his capacity to communicate with the public and performers. The author dedicates a section to the composition processes, as well as several different thoughts on Guinjoan's career. The study ends by extensively pointing out the fundamental aspects of the composition characteristics of Guinjoanian poetics: instrumental humanization, symbolism, metaphor and movement. As a climax, it offers a well-documented bibliography.

Konfigurierende Aspekte der Guinjoanischen Musik

Der Artikel von Rosa María Fernández stellt eine Bewertung des Komponistenwerks von Joan Guinjoan während der Fünfzigerjahre dar und ist eine Festschrift zum 75. Geburtstag dieses Musikers. Der Text enthält eine ausführliches biographisches Profil und eine Studie über seine Kommunikationsfähigkeit mit dem Publikum und den Spielern. Die Autorin schreibt einen Absatz über die kompositorischen Verfahren und verschiedene Überlegungen über die Karriere von Guinjoan; sie beendet ihre Studie indem sie ausführlich auf die fundamentalen Aspekte der kompositorischen Züge des Guinjoanischen Poeten hin: die instrumentelle Vermenschlichung, Symbol, Metapher und Bewegung. Als Schlussvermerk bietet sie eine dokumentierte Bibliographie.

219-239 Josep M. Gregori i Cifré; Jordi Rifé i Santaló

Els fons musicals de Catalunya: estat de la qüestió. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 219-239

Los fondos musicales de Cataluña: estado de la cuestión

Los profesores Gregori y Rifé ofrecen en este estudio los trabajos realizados por ambos y su equipo de colaboradores, alumnos de la Universitat Autònoma de Barcelona, para la recuperación del patrimonio musical catalán, que atesora un valor de suma importancia para nuestros investigadores. Después de analizar la tarea realizada por el antiguo Centre de Documentació Musical, de la UAB, el Institut de Documentació i Investigació Musicològiques Josep Ricart i Matas y el equipo Maria Ester Sala-Josep Maria Vilar, señalan la importancia que RISM-España posee para la catalogación de los fondos del Archivo de la Corona de Aragón, Archivo del Reino de Mallorca, Archivo de la Catedral de Tortosa y de la Catedral de la Seu d'Urgell.

Bajo los auspicios del Institut de Musicologia «Josep Ricart i Matas», de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi y de la Universitat Autònoma de Barcelona, el equipo que dirigen los profesores Gregori y Rifé ha iniciado el Inventario de los Fondos Musicales de Cataluña, de los cuales ofrecen en este informe una relación, seguida del proceso metodológico utilizado, el preinventario, el primer fichaje y catalogación junto con los incipits literarios y musicales.

Les fonds musicaux de Catalogne: état de la question

Dans cette étude, les professeurs Gregori et Rifé regroupent leurs travaux respectifs, menés avec l'aide de leur équipe de collaborateurs — les élèves de l'UAB (Université autonome de Barcelone) —, pour la récupération du patrimoine musical catalan, qui représente une valeur inestimable pour nos chercheurs. Après avoir analysé les travaux de l'ancien Centre de documentation musicale de l'UAB, de l'Institut de documentation et de recherche musicologiques Josep Ricart i Matas, et de l'équipe composée par Maria Ester-Sala et Josep Maria Vilar, ils soulignent l'importance du RISM-España (Répertoire international des sources musicales) dans le catalogage des fonds des Archives de la Couronne d'Aragon, des Archives du Royaume de Majorque, des Archives de la cathédrale de Tortosa et celles de la cathédrale de La Seu d'Urgell.

Sous les auspices de l'Institut de musicologie Josep Ricart i Matas, de l'Académie royale catalane des Beaux-Arts de St Jordi et de l'UAB, les professeurs Gregori et Rifé ont commencé l'inventaire des fonds musicaux de Catalogne, dont ils présentent un résumé dans ce rapport, suivi du procédé méthodologique utilisé, du pré-inventaire, du premier fichage et catalogage avec les incipit littéraires et musicaux.

The musical funds of Catalonia: a state of question

In this study, Professors Gregori and Rifé offer the work carried out by both of them as well as their team of collaborators, students of the Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) for the recovery of the Catalan musical heritage which is of great value to our researchers. After analyzing the work done by the former Centre de Documentació Musical, of the UAB, the Institut de Documentació i Investigació Musicològiques Josep Ricart i Matas and the team formed by Maria Ester Sala and Josep Maria Vilar points out the importance of the RISM-Spain in the compilation of the funds of the Archive of the Crown of Aragón, Archive of the Kingdom of Mallorca, Archive of the Cathedral of Tortosa and the Cathedral of the La Seu d'Urgell.

Under the auspices of the Musicology Institute «Josep Ricart i Matas», the Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de St. Jordi and the Universitat Autònoma de Barcelona, the team directed by Professors Gregori and Rifé started the Inventory of the Musical Funds of Catalonia, of which they offer an account in this report, followed by the methodological process used, the pre-inventory, the first records and compilation together with the literary and musical incipits.

Die musikalischen Grundlagen von Katalonien: Zustand der Fragestellung

Die Professoren, Gregori und Rifé bieten in dieser Studie die von beiden und ihren Mitarbeitern, Schülern der Autonomen Universität von Barcelona, durchgeführten Arbeiten zur Wiedergewinnung des katalanischen musikalischen Erbes, das einen bedeutenden Wert für unsere Forscher darstellt. Die vom alten Centre de Documentació Musical, der UAB, dem Institut de Documentació i Investigació Musicològiques Josep Ricart i Matas und dem Team, Maria Ester Sala und Josep Maria Vilar erstellte Analyse weist auf die Bedeutung der RISM-Spanien für die Katalogisierung der Grundlagen des Archivs der Krone von Aragón, des Archivs des Königreichs von Mallorca, des Archivs der Kathedrale von Tortosa und der Kathedrale von La Seu d'Urgell hin.

Unter den Auspizien des Institut für Musikologie «Josep Ricart i Matas», der Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de St. Jordi und der Autonomen Universität von Barcelona, hat das Team unter der Leitung der Professoren Gregori und Rifé eine Bestandsaufnahme der Musikalischen Grundlagen von Katalonien einge-

leitet, von denen in diesem Bericht eine Liste aufgezeigt wird und die benützte Methodologie, die vorläufige Bestandsaufnahme, die erste Verpflichtung und Katalogisierung zusammen mit anderen literarischen und musikalischen Werken darstellt.

241-245 Ester G. Llop

El fons musical de l'Arxiu de la Catedral de Lleida. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 241-245

El fondo musical del Archivo de la Catedral de Lleida

Después de una breve introducción histórica, Ester G. Llop, también del equipo de los profesores Gregori y Rifé, nos ofrece los nuevos planteamientos para la descripción y catalogación del fondo musical de la catedral de Lleida. Divide este fondo en tres grupos: pergaminos, impresos y manuscritos. Subraya que gran parte del fondo de manuscritos es obra de Magí Pontí i Ferrer, nacido en Manresa en 1815 y formado en el monasterio de Montserrat; ejerció como primer organista y maestro de capilla durante 48 años en la catedral de Lleida.

Le fonds musical des Archives de la cathédrale de Lérida

Ester Garcia Llop, également membre de l'équipe des professeurs Gregori et Rifé, nous offre une brève introduction historique, suivie des nouvelles méthodes d'approche appliquées à la description et au catalogage du fonds musical de la cathédrale de Lérida. Elle divise ce fonds en trois groupes : parchemins, imprimés et manuscrits. Ester Garcia Llop indique également que l'on doit la plupart du fonds de manuscrits à Magí Pontí i Ferrer. Ce dernier naquit à Manresa en 1815 et fut formé dans le monastère de Montserrat, puis remplit les fonctions de premier organiste et de maître de chapelle durant 48 ans dans la cathédrale de Lérida.

The musical fund of the Archive of the Cathedral of Lleida

After a brief historical introduction, Ester Garcia Llop, also a member of the team under Professors Gregori and Rifé, offers new thoughts on the description and compilation of the musical fund of the Cathedral of Lleida. This fund is divided into three groups: parchment, printed and manuscripts. It emphasizes that a large part of the fund of manuscripts is the work of Magí Pontí i Ferrer, born in Manresa in 1815 and educated at the monastery of Montserrat. He was the first organist and the chapel master for 48 years at the Cathedral of Lleida.

Die Musikalische Grundlage des Archivs der Kathedrale von Lleida

Nach einer kurzen geschichtlichen Einführung beschreibt Ester Garcia Llop, ebenfalls Mitglied des Teams der Professoren Gregori und Rifé die neuen Gedanken zur Beschreibung und Katalogisierung der Musikalischen Grundlagen der Kathedrale von Lleida. Sie teilt diese Grundlagen in drei Gruppen ein: Pergamente, Drucke und Manuskripte. Sie weist vor allem auf die Tatsache hin, dass ein Grossteil Werke von Magí Pontí i Ferrer, geboren in Manresa im Jahr 1815, ausgebildet im Kloster von Montserrat, sind; er war 48 Jahre lang erster Organist und Kapellmeister der Kathedrale von Lleida.

247-251 Olga Niubó Sala

Els fons musicals de Ramon Carnicer i Ramon Florensa de l'Arxiu Històric Comarcal de Tàrraga. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 247-251

Los fondos musicales Ramon Carnicer y Ramon Florensa del Archivo Histórico Comarcal de Tàrraga

El Archivo Histórico Comarcal de Tàrraga (Lleida) conserva seis fondos musicales. Olga Niubó ha descrito y catalogado el Fons Ramon Carnicer y el Fons Ramon Florensa. Este último lo forman un total de 483 manuscritos; contiene también música impresa de finales del siglo XIX. Se ofrece un índice de compositores y el número de obras de cada uno de ellos. El repertorio que ofrecen es principalmente eclesiástico. Olga Niubó pertenece al equipo de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Les fonds musicaux Ramón Carnicer et Ramón Florensa des Archives Historiques Régionales de Tàrraga

Les Archives historiques régionales de Tàrraga (Lérida) conservent six fonds musicaux. Le *Fons Ramón Carnicer* et le *Fons Ramón Florensa* ont été décrits et catalogués par Olga Niubó. Le *Fons Ramón Florensa* comprend un total de 483 manuscrits ainsi que de la musique imprimée de la fin du XIX^e siècle. Les compositeurs sont classés dans un index et il est possible d'y consulter le nombre des œuvres de chacun d'entre eux. Le répertoire qu'ils offrent est principalement ecclésiastique. Olga Nubió fait partie de l'équipe de l'UAB.

The Ramon Carnicer and Ramon Florensa musical funds of the Regional Historical Archive of Tàrraga

The Regional Historical Archive of Tàrraga (Lleida) maintains six musical funds. Olga Niubó described and compiled the Ramon Carnicer and the Ramon Florensa Funds. The latter is made up of a total of 483 manuscripts and also contains printed music from the end of the 19th century. It also includes an index of composers and the number of works by each one of them. The repertory offered is mainly ecclesiastical. Olga Niubó is a member of the team from the Universitat Autònoma de Barcelona.

Die musikalischen Grundlagen von Ramon Carnicer und Ramon Florensa des Historischen Landarchivs von Tàrraga

Das Historische Landarchiv von Tàrraga (Lleida) verfügt über sechs musikalische Grundlagen. Olga Niubó beschrieb und katalogisierte die Fons Ramon Carnicer und Fons Ramon Florensa. Letzteres enthält insgesamt 483 Manuskripte; ebenso Musikwerke, die Ende des 19. Jahrhunderts gedruckt wurden. Es wird ein Verzeichnis der Komponisten und die Anzahl der jeweiligen Werke geboten. Das Repertoire ist hauptsächlich kirchlich. Olga Niubó gehört zum Team der Autonomen Universität von Barcelona.

253-258 **Andreu Guinart i Verdaguer**

El fons musical de Sant Pere de Ripoll de l'Arxiu Històric Comarcal del Ripollès. *Recerca Musicològica*, 2006, núm. XVI, p. 253-258

El fondo musical de Sant Pere de Ripoll del Archivo Histórico Comarcal del Ripollès

Andreu Guinart, después de ofrecernos una breve historia del Archivo de Sant Pere de Ripoll —Girona—, perteneciente en la actualidad al Archivo Histórico Comarcal del Ripollès, nos da a conocer en un listado los 191 autores y el número de obras de cada uno de ellos del Archivo de Sant Pere de Ripoll catalogados hasta el día de hoy. Andreu Guinart forma parte del equipo investigador formado por los profesores Gregori y Rifé de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Le fonds musical de Sant Pere de Ripoll des Archives Historiques Régionales du Ripollès

Andreu Guinart nous offre une brève histoire des Archives de Sant Pere de Ripoll (Gérone), appartenant actuellement aux Archives historiques régionales du Ripollès, pour ensuite nous présenter une liste des 191 auteurs de ces archives cataloguées jusqu'à ce jour. Andreu Guinart est l'un des membres de l'équipe de chercheurs formée par les professeurs Gregori et Rifé de l'UAB.

The musical fund of Sant Pere de Ripoll of the Regional Historical Archive of Ripollès

After offering a brief history of the archive of Sant Pere de Ripoll —Girona—, which currently belongs to the Arxiu Històric Comarcal del Ripollès, Andreu Guinart reveals a list of the 191 authors of the Archive of Sant Pere de Ripoll catalogued to date. Andreu Guinart is a member of the research team formed by Professors Gregori and Rifé from the Universitat Autònoma de Barcelona.

Die musikalische Grundlage von Sant Pere de Ripoll des Historischen Landarchivs von Ripollès

Andreu Guinart beschreibt eine Kurze Geschichte des Archivs von Sant Pere von Ripoll —Girona—, das derzeit zum Historischen Landarchiv von Ripollès gehört, und zeigt uns eine Liste von 191 Autoren des Archivs von Sant Pere de Ripoll, die bis zum heutigen Tag katalogisiert wurden. Andreu Guinart gehört zu dem Forschungsteam der Professoren Gregori und Rifé der Autonomen Universität von Barcelona.